

20 onns concept per l'instrucziun da linguas

Co statti ussa?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Babylonia, revista plurilingua per l'instrucziun da linguas (www.babylonia.ch), deditgescha ses davos numer (3/2018) ad in'egliada enavos sin il «Gesamtsprachenkonzept» (Gsk) pre-schentà en ses numer 4/1998.** L'editorial quadriling da 3/2018 di en sia versiun rumantscha: «La debatta davart l'instrucziun da linguas estras è dentant anc adina fitg actuala. Gist il davos settember ha il pievel grischun votà davart l'iniziativa 'Mo ina lingua estra en scola primara' (...). Quest'iniziativa (...) è vegnida refusada dal suveran grischun cleramain cun 65,2% da las vuschs (...). Igl è oz pussaivel da valitar las consequenzas da las propostas e recumandaziuns dal Gsk sin la vita scolastica quotidiana (...). Perquai deditgescha Babylonia in numer spezial a quest giubileum» (p. 5 dal carnet principal). Il numer cumpiglia dus carnets, il principal (cp) cun 98 paginas ed ina 'aggiunta speziala' cun 52, omadus fitg interessants. I suondan insaquantas remartgas davart il cuntegn.

Da Bianconi a Picenoni

Fitg detaglià è l'essai da redactur Mathias Picenoni (cp. pp. 40–43) intitulà: «Bianconis Anleitung zu 'Come cancellare una lingua minoritaria' – 20 Jahre danach». Sandro Bianconi è in sociolinguist tessinais. Il prolog talian da Picenoni di: «Avant ventg onns ha Sandro Bianconi descrit avertamain e cler sco cristal il destin ch'ins duaja spetgar per il talian en las scolas alemanas e romandas cun la realisaziun d'in concept global da linguas elavurà en disfavur da lez linguatg naziunal (...). Bianconi scheva ch'ins haja relegà il talian en il mund marginal da las linguas facultativas, reservà per gliued spezialmain abla, cun la concorrenza d'auters roms facultativs (...). Entant pari che las autoritads federalas sajan vegnidas pli conscientas da la greva situaziun dal talian ordaifer sia zona da tschep. La missiva da cultura da la confederaziun 2016–2018 renconuscha ch'ins duaja promover il talian en scolas ed instituziuns (...).



La debatta davart l'instrucziun da linguas estras resta fitg actuala. Gist il davos settember ha il pievel grischun votà davart l'iniziativa «Mo ina lingua estra en scola primara».

FOTO O. ITEM

Sin stgalim primar vegn lez instrui mo en il chantun Grischun triling (...). Durant la campagna da votaziun davart l'iniziativa 'Mo ina lingua estra en scola primara' manegiavan domaduas parts (!) ch'ins duaja megliar la qualitad da l'instrucziun. Quai vul dir ch'ins na saja betg cuntent cun las enconuschientschas da talian a la fin da la scola obligatorica (...). Ins sa fatschenta anc adina cun adattar ils mezs d'instrucziun e cun furmar e perfecziunar la magistraglia.» Durant la campagna per l'elecziun da novas cusseglieras federalas ha cuss. gov. Heidi Z'graggen (Erstfeld/UR) cumprovà ch'ella sa talian. Picenoni: «En la scola primara d'Uri pon ils uffants tscherner talian empè da franzos. Sin stgalim secundar gidan furmas spezialas d'instrucziun (...) e colliaziuns cun scolas tessinais (...). La situaziun è positiva en

quels chantuns che porschan il talian sco rom facultativ: Lezza lingua a Basilea-Citad fa tras perfin in grond success (...) cun 675 umans en scolaziun per 2018–2019 (...). Ins po emprender il talian sco lingua facultativa er en scolas medias spezializadas che preparan a professiuns pedagogicas, socialas u da tgira en contact cun persunas italofofas (...). Ils chantuns Berna e Vad porschan plinavant ina matura bilingua cun talian.» Tut en tut nota Picenoni progress areguard l'instrucziun da talian en las scolas svizras, ma ses maletg mussa anc adina mancos (v. La Quotidiana dals 3 da december 2018, p. 11).

Direcziuns d'educaziun s'expriman

L'aggiunta speziala da Babylonia è intitulada «Il punto di vista dei dipartimenti

dell'istruzione». Ella cuntegna las respuestas da deschdot cuss. gov. a set dumondas da la redacziun «davart l'instrucziun da linguas estras (...). Tschintg chantuns han giavischà da na responder, trais n'han betg reagì» (aggiunta p. 3). Tschintg da quels ch'han respondi èn spezialmain interressants. Il directur vallesan stimulescha e giustifitgescha: «I fiss donn da na laschar al franzos il rang d'emprima lingua estra en la Svizra germanofona. I constat ch'igl è pli grev per in giuven Aleman d'emprender l'emprim franzos; l'anglais fiss bler pli lev. Ma la facilitad n'è pelvaira nagin trumf. Ina lingua che n'è betg uschè accessibla sviluppa metodos ch'ins dovra lura per emprender autras linguas. Impurtant èsi er da render il franzos pli accessibel cun interessar la gliued giuvna (...). Ins duai integrar il barat en l'obligazun d'ir a scola (...).

Mintga chantun duess engaschar persunal spezialisà per promover barats linguistics (...). Il talian vegn instrui en Valais sin stgalim secundar II» (aggiunta p. 47). Il directur basileis scriva en il medem senn: «La Svizra fa part d'ina realitad plurilingua nua che las quatter linguas naziunalas e quellas da l'immigraziun èn resursas da vaglia» (aggiunta, p. 13). Era la directura genevrina: «La scola genevrina n'ha mai mess en dumonda la prioritad d'emprender tudestg, lingua naziunala, avant l'anglais sin stgalim primar (...). L'emprima prioritad da la scola primara è dentant d'instruir franzos e lectura (...). Ins n'astga dal rest betg emblidar il niz da l'instrucziun en la lingua da derivanza, impurtanta per l'integraziun dals uffants immigrads e per promover lur cumpetenzas linguistics» (aggiunta pp. 15–16).

Grischun e Tessin

Lura noss directur grischun: «En la part germanofona da noss chantun è il talian sa stabilì sco rom d'instrucziun obligatoric. Plinavant han singulas vischnancas, sco la citad da Cuir, introduci scolas bilinguas immersivas tudestgas-rumantschas u tudestgas-talianas. A la Scola chantunala grischuna stima era la giuventetgna monolingua tudestga nossa partizun da maturitad bilingua tudestga-taliana» (aggiunta p. 21). La finala il directur tessinais: «Quai vegnin nus da cumbinar: Talian plus trais linguas, uschiglio na vai (...). Enconuscher las linguas da tschels vul dir era pudair enconuscher lur cultura; quai è fundamental per la coesiun naziunala (...). Ins cumbatta oz las linguas naziunalas, ma il pievel las defenda adina» (aggiunta pp. 42–43). Chapeau era per Marina Carrobbio Guscetti, da Lumino/TI sper il cunfin grischun, che presidiescha uss il cussegl naziunal! Berna n'ha betg respondi a las dumondas da Babylonia, schebain che lez chantun sa gloriescha gugent cun sia bilinguitad; duess ins sa drizzar ad in'autoritad scolastica dal Giura bernais francofon (53 767 olmas)?